

## *Le Juif errant*, de Eugène Sue

por Hernán Pas (IdIHCS-CONICET, UNLP)

La afamada novela de Eugène Sue, *Le Juif errant* (*El judío errante*), comenzó a publicarse en *Le Constitutionnel*, diario parisino cuya nueva dirección había asumido Désiré Véron. *El judío errante* se publicó en el folletín del periódico entre junio de 1844 y agosto de 1845. La novela venía secundada por el éxito obtenido por *Los Misterios de París* (publicada también en folletín, en *Le Journal des débats*), por lo cual el contrato ofrecido por Véron alcanzó una cifra excepcional. Puede decirse que ambas novelas se convirtieron en los primeros *best-sellers* de la literatura mundial.<sup>1</sup>

La novela de Sue (de estructura impar y de unas mil páginas) se basa en el viejo mito occidental del judío condenado a vagar errabundo por haber negado un poco de agua al sediento Jesús en la crucifixión. En este caso, una vieja familia francesa (sucesora supuestamente de aquel judío condenado, que, como cabemos, adquiere en el mito diferentes nombres), debido al Edicto de Nantes, debió dispersarse por el mundo. Sus descendientes son convocados en 1831 en París a hacerse de una herencia acumulada durante ciento cincuenta años. La novela trabajará las disputas por esa herencia, enfrentando a los judíos (que representan, según ha visto la crítica, la figura arquetípica del obrero de cultura protestante) con algunos personajes católicos (el padre Rodin), específicamente de la Compañía de Jesús (Compañía a la que Sue achaca, desde una mirada liberal reformista, la sumisión del pueblo pauperizado).

En Buenos Aires, los textos de Sue ingresaron a través del *Correo de Ultramar*, mensual producido y editado en París para un amplio público hispano que incluía, de modo estratégico, a las distintas cabeceras americanas de los antiguos virreinos —desde México hasta Buenos Aires y Montevideo—. Entre febrero de 1845 y marzo de 1846, una

---

<sup>1</sup> El periódico francés *Le Constitutionnel* poseía en marzo de 1843 3.428 suscriptores; aumentó esa cifra a 16.000 en agosto de 1844, y trepó a 25.000 suscriptores en enero de 1845. El gran aumento de las ventas coincidió con la publicación por entregas de *El judío errante* de Eugène Sue: del 25 de junio de 1844 al 26 de agosto de 1845. Cfr. Maria Adamowicz-Hariasz, “From the Opinion to the Information: The *Roman-Feuilleton* and the Transformation of the Nineteenth-Century French Press”, in *Making the News. Modernity & the Mass Press in Nineteenth-Century France*, ed. por Dean De la Motte, and Przyblyski, Jeannene M. (United States of America: University of Massachusetts Press, 1999), 167-168.

larga serie de avisos publicitarios colocaron sus célebres títulos al alcance de los lectores bonaerenses, y junto con la proliferación de ediciones locales (piratas) apareció el primer folletín en la prensa local. En efecto, el 16 de marzo de 1846, el *Diario de la Tarde* comenzó a ofrecer en su zócalo nada menos que *El Judío Errante*, y al calor de las ventas del folletín se fueron ofreciendo traducciones españolas por entregas.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Sobre el tema, me he explayado en otro trabajo. Hernán Pas, “Eugène Sue en Buenos Aires. Edición, circulación y comercialización del folletín durante el rosismo”, *Varia Historia* 34, n° 64 (2018): 193-225.